

# Studia Helleńskie – Filologia Nowogrecka

## HISTORIA, LITERATURA, KULTURA GRECJI NOWOŻYTNEJ I CYPRU PRZEWODNIK BIBLIOGRAFICZNY

\*\*\* – KONIECZNE \*\* – POLECANE \* – POMOCNICZE

### I. Wstęp do neogrecystyki

- M. Borowska, *Tradycje neogrecystyki w Polsce i studia helleńskie w Uniwersytecie Warszawskim*, „Meander” z. 2 (2003), s. 189–192.  
M. Borowska, *Studia helleńskie*, s. 91–114 w: *Antyk i my w Ośrodku Badań nad Tradycją Antyczną*, koncepcja i redakcja K. Marciniak, wyd. AL UW, Warszawa 2013.

### II. Język – podręczniki, słowniki, gramatyki, dzieje

- M. Borowska, *Intensywny kurs języka nowogreckiego*, PWN, Warszawa 1991 (s. 303).  
M. Borowska, *Διγλωσσία – spór o język grecki*, „Meander” z. 1 (1987), s. 19–26.  
M. Borowska, ΜΠΑΡΜΠΑΓΙΩΡΓΟΣ. *Książka do nauki języka nowogreckiego* (wraz z CD), wyd. Wiedza Powszechna, Warszawa 2000 (ISBN 83-214-1309-9, 978-83-214-1309-9), s. 480.\*  
K. Tuszyńska-Maciejewska, *Powiedz to po grecku*. Cz. 1. Podręcznik języka nowogreckiego z zarysem gramatyki opisowej, Poznań 2006.  
*Grecki, kurs podstawowy* (wraz z CD), wyd. Edgard 2009.  
M. T. Kamburelis, *Słownik minimum grecko-polski i polsko-grecki*, WP, Warszawa 1986.  
M.T., Th. Kamburelisowie, *Słownik turysty polsko-grecki*, wyd. Kappa, Wrocław 1997.  
M.T., Th. Kamburelisowie, *Podręczny słownik grecko-polski z wyrażeniami, zwrotami, idiomami i powiedzeniami*, wyd. Kappa, Warszawa 1994.  
M.T, Th. Kamburelisowie, *Podręczny słownik grecko-polski i polsko-grecki*, t. I-II, Warszawa 1999.\*  
L. Tsirmirakis, *Słownik podręczny grecko-polski i polsko-grecki*, Warszawa 2005.  
W. Budziszewska, *Zapóżyczenia słowiańskie w dialektach nowogreckich*, wyd. Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy, Warszawa 1991.  
M. Triandafillidis, *Mała gramatyka nowogrecka*, przekład i opracowanie I. Szelańgiewicz-Ellenikos, A. Maciejewska, W. Gawłowska, Saloniki 1997.\*\*  
K. Berezowska, *Rozmówki greckie*, Warszawa 2006.  
M. Bzinkowski, *Rozmówki greckie*, Warszawa 2006.  
E. Szypuła, I. Genew-Puhalewa, D. Koch, *Rozmówki greckie niezbędne w podróży*, wyd. Larousse Polska, Wrocław 2005.

### III. Historia

#### Dzieje Grecji i Cypru. Polacy i Grecy

- Konstytucja Grecji*, tłum. z francuskiego G. i W. Uliccy, wyd. 2, Warszawa 2005.\*\*\*
- G. Bernatowicz, *Stosunki Grecji, Hiszpanii i Portugalii z EWG i NATO*, Warszawa 1981.
- A. Bojarski, *Powstanie Greków w latach 1821–1829*, wyd. Książka i Wiedza, Warszawa 2011.\*\*
- A. Bojarski, *Navarino 1827*, wyd. Bellona, Warszawa 2007.\*\*
- J. Bonarek, T. Czekalski, S. Sprawski, S. Turlej, *Historia Grecji*, Kraków 2005.\*\*\*
- F. Braudel, *Morze Śródziemne i świat śródziemnomorski w epoce Filipa II*, t. I-II, tłum. z francuskiego Gdańsk 1977.\*\*
- A.M. Brzeziński, *Grecja*, Warszawa 2002.\*
- R. Clogg, *Historia Grecji nowożytnej*, tłum. W. Gałaska, wyd. Książka i Wiedza, Warszawa 2006.\*\*\*
- T. Czekalski, *Pogrobowcy Wielkiej Idei. Przemiany społeczne w Grecji w latach 1923–1940*, Kraków 2007.\*
- A. Giza, *Bułgaria i problem macedoński od początku XVIII do lat trzydziestych XX wieku*, Szczecin 2003.
- F. Gołembski, *Proces formowania się świadomości narodowej Greków*, "Balcanica Posnanensia" VI (1993).
- W. Gorzycki, *Walka Grecji o niepodległość w wieku XIX*, wyd. Polska Składnica Pomocy Szkolnych, Warszawa 1922.
- T. Jarmoła, *Kreta 1941*, wyd. Bellona, Warszawa 2015.
- J. Knopek, *Polacy w Grecji. Historia i współczesność*, Bydgoszcz 1997.
- D. Kołodziejczyk, *Imperium Osmańskie w XVI w. Kilka uwag o potencjale demograficznym i gospodarczym*, "Przegląd Orientalistyczny" 28 (1987).
- K. Kuczara, *Od Pawła do Bartłomieja. Kościół w Europie Południowo-Wschodniej (krąg bizantyński)*, Warszawa 2016.\*
- M. Mazower, *Saloniki. Miasto duchów. Chrześcijananie, muzułmanie i Żydzi w latach 1430–1950*, wyd. Czarne 2017.
- M. Miształ, *Historia Cypru*, wyd. naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego, Kraków 2013.
- A. Murawski, *Góry Pindos 1943–1949*, wyd. Bellona, Warszawa 2013.\*
- Naród – Państwo – Europa Środkowa w XIX i XX wieku*, red. A. Patek, W. Rojek, Kraków 2006.
- P. Osiewicz, *Konflikt cypryjski*, Warszawa 2013.
- L. Podhorodecki, *Lepanto 1571*, wyd. Bellona, Warszawa 1993.\*
- T. Rawski, *Wojna na Bałkanach 1941. Agresja hitlerowska na Jugosławię i Grecję*, Warszawa 1981.
- J. Reychman, *Historia Turcji*, Warszawa-Wrocław 1973.
- I. Stawowy-Kawka, *Macedonia w polityce państw bałkańskich w XX wieku*, Kraków 1993.
- D. Sturis, *Nowe życie. Jak Polacy pomogli uchodźcom z Grecji*, wyd. W.A.B. 2017.
- T. Wituch, *Tureckie przemiany. Dzieje Turcji 1878–1923*, Warszawa 1980.
- M. Wojecki, *Uchodźcy polityczni z Grecji w Polsce 1948–1975*, Jelenia Góra 1989.
- \*\*\*
- Filhellenizm w Polsce. Rekonesans*, praca zbiorowa pod red. M. Borowskiej, M. Kalinowskiej, J. Ławskiego i K. Tomaszuk, wyd. UW, Warszawa 2007.\*\*
- Filhellenizm w Polsce. Wybrane tematy*. Praca zbiorowa pod red. M. Borowskiej, M. Kalinowskiej i K. Tomaszuk, wyd. UW, Warszawa 2012.\*\*
- G. Malinowski, *Hellenopolonica. Miniatury z dziejów polsko-greckich*, Wrocław 2020.\*

## **Podróże do Grecji**

- P. Kordos, *Dwudziestowieczna Grecja oczami polskich podróżników*, wyd. DiG/IBI AL, Warszawa 2009 (+ obszerna bibliografia).\*\*\*
- H. Bogdański, *Dziennik podróży z lat 1826 i 1827*, Kraków 1980.
- J. Ciechanowicz, *Cień Minotaura*, wyd. PIW, Warszawa 1996.
- M. Czermiński ks., *Wyprawa na Patmos, Efez i Kretę w 1899–1903*, Kraków 1904.
- K. Grzybowska, *Penelopa i mandarynki. Reportaż z podróży po Grecji*, Warszawa 1959.
- S. Hadyna, *Historia pewnej wizyty. W słońcu Hellady*, Warszawa 1968.
- Z. Herbert, *Labirynt nad morzem*, Warszawa 2000.
- M. Jastrun, *Podróż do Grecji*, Kraków 1979.
- G. Kapllani, *Krótki podręcznik przekraczania granic*, tłum. z greckiego E. Szyler, wyd. Czarne 2009.
- K. Lanckorońska, *Notatki z podróży do Grecji*, Warszawa 2004.
- P. Leigh Fermor, *Mani: wędrówki po południowym Peloponezie*, tłum. E. Krasieńska, wyd. Zeszytów Literackich 2013.
- K. Lisowski, *Greckie lustro*, wyd. Pogranicze 2011.
- J. Paradowski, *Dwie wiosny*, Lwów 1927.
- A. Sapieha, *Podróże w krajach słowiańskich odbywane*, Wrocław 1983.
- T. Sinko, *Od Olimpu do Olimpii. Wrażenia i rozważania z podróży greckiej*, Lwów-Warszawa 1928.
- T. Sinko, *Polscy podróżnicy w Grecji i Troi*, Kraków 1925.
- J.A. Szczepański, *Podróż do ziemi greckiej z Neapolu śladami Juliusza Słowackiego*, Kraków 1979.\*
- J.A. Szczepański, *Grecja*, Warszawa 1977.

## **IV. Literatura i kultura**

- J. Strasburger, *Słownik pisarzy nowogreckich*, WP, Warszawa 1995.\*\*
- N. Chadzinikolau, *Literatura nowogrecka 1453–1983*, Warszawa 1986.\*
- M. Vitti, *Historia literatury nowogreckiej*, tłum. J. Wegner, M. Czarnocińska, K. Rowińska, Warszawa 2015.\*\*
- M. Borowska, *Panorama greckojęzycznej literatury cypryjskiej w: Cypr – dzieje, literatura, kultura II*, praca zbiorowa pod red. M. Borowskiej, K. Kordosa i D. Maliszewskiego, Wydawnictwo Naukowe Sub Lupa, Warszawa 2014, s. 45–170.

### **SERIA ARCYDZIEŁA LITERATURY NOWOGRECKIEJ\*\*\***

#### ***Ważne są wstępy!***

- T. I:** *Utrudzony* (przekład P. Majewski), *Piękna Pastereczka* (przekład M. Mikuła), *Ofiara Abrahama* (przekład K. Pacan), red., wstępy i przypisy M. Borowska, wyd. DiG, Warszawa 2004.
- T. II:** *Gminna pieśń Greków. Antologia*. Wybrała, przełożyła, wstępem i komentarzem opatrzyła M. Borowska, wyd. DiG, Warszawa 2004.
- T. III:** A. Kalwos *Ody* (tłum. różni); D. Solomos *Kobieta z Zakintos* (tłum. M. Mikuła), red., wstępy, przypisy M. Borowska, wyd. DiG, Warszawa 2004.
- T. IV:** *Bajki, baśnie i bajdy ludu greckiego. Antologia*, część I, wybrała, przełożyła, wstępem i notami opatrzyła M. Borowska, wyd. DiG, Warszawa 2006.
- T. V:** *Bajki, baśnie i bajdy ludu greckiego. Antologia*, część II, przekład zbiorowy (21 studentów filologii nowogreckiej), red. i noty M. Borowska, wyd. DiG/OBTA, Warszawa 2006.
- T. VI:** A. Korais, *Wybór listów*, wybór, wstęp, przekład i przypisy (z udziałem studentów) oraz redakcja całości M. Borowska, wyd. DiG, Warszawa 2008.

**T. VII:** A. Korais, *Papatrechas*, przełożyła, wstępem, przypisami i indeksami opatrzyła M. Borowska, wyd. DiG, Warszawa 2009.

**T. VIII:** J. Makrijanis, *Topornym piórem. Pamiętniki z powstania greckiego i pierwszych lat wolności*, przełożyła, wstępem, przypisami i indeksami opatrzyła M. Borowska, wyd. DiG, Warszawa 2010, s. 794.

**T. IX:** A. Papadiamandis, *Sny na różanych wybrzeżach*, przełożyła, wstępem, przypisami, słownikiem i indeksem opatrzyła M. Borowska, wyd. DiG/AL UW, Warszawa 2013.

**T. X:** A. Papadiamandis, *Opowieści wyspy Skiatos*, zbiorowy przekład studentów, red. przypisy, słownik i indeks M. Borowska, wyd. DiG/AL UW, Warszawa 2013.

**T. XI:** *Proza grecka XIX wieku. Mistrzowie małych form*, część I (D. Wikielas, J. Wiziinos, A. Karkawitsas) – przełożyła, wstępem, przypisami, słownikiem i indeksami opatrzyła M. Borowska, wyd. DiG/AL UW, Warszawa 2017.

**T. XII:** *Proza grecka XIX wieku. Mistrzowie małych form*, część II (K. Palamas, A. Papadiamandis) – zbiorowy przekład studentów, red., wstępy, przypisy, słownik i indeks M. Borowska, wyd. DiG/AL UW, Warszawa 2017.

## **ANTOLOGIE**

*Antologia poezji nowogreckiej*, tłum. i opr. Z. Kubiak, wyd. PIW, Warszawa 1970.\*\*\*

*Nowe przestrzenie Ikara. Antologia poezji greckiej XX wieku*, wybór, przekład, przedmowa i komentarze N. Chadzinikolau, Poznań 1985.

*Z Parnasu i Olimpu. Przegląd greckiej literatury współczesnej* pod red. P. Krupki, wyd. Heliodor, Warszawa 2004.

*Poeci Nowej Grecji*, zebrał i tłum. J. Strasburger, wyd. Czytelnik, Warszawa 1987.\*\*\*

## **Wybrane przekłady polskie (i opracowania poszczególnych autorów)**

### ***Dijenis Akritas***

*Dijenis Akritas. Opowieść z kresów bizantyńskich*, przełożyła i opracowała M. Borowska, wyd. DiG/OBTA, Warszawa 1998.

### **Kalwos i Solomos [Ανδρέας Κάλβος, Διονύσιος Σολωμός]**

M. Borowska, *Mit Hellady i mit Grecji* (w greckojęzycznej twórczości Dionizjosa Solomosa i Andreeasa Kalwosa) [w:] *Antyk Romantyków. Model europejski i wariant polski*, pod red. M. Kalinowskiej i B. Paprockiej-Podlasiak, Toruń 2003.

### **Makrijanis [Γιάννης Μακρυγιάννης]**

M. Borowska, *Generała Makrijanisa relacja z powstania greckiego roku 1821*, „Przegląd Historyczny” CIV, zesz. 4 (2013), s. 791–807.

### **Roidis [Εμμανουήλ Ροΐδης]**

*Papież Joanna*, tłum. L. Mavroidis, K. Usarek, Warszawa 1961 (wyd. 1)

### **Palamas [Κωστής Παλαμάς]**

*Poezje*, wybrał, przełożył, wstępem i przypisami opatrzył J. Strasburger, PIW seria: Biblioteka Poetów [Seria Celofanowa], Warszawa 1987.\*\*

### **Sikielianos [Άγγελος Σικελιανός]**

*Poezje*, wybrał, przełożył i wstępem opatrzył J. Strasburger, PIW seria: Biblioteka Poetów [Seria Celofanowa], Warszawa 1985.\*\*

### **Kazantzakis [Νίκος Καζαντζάκης]**

*Sztuka ascezy. Zbawcy Boga*, (1945), tłum. z oryginału E. Szyler, seria: Biblioteka Prozy Nowogreckiej, Warszawa 1993.\*\*\*

*Greki Zorba* (1946) – tłum. z nowogreckiego N. Chadzinikolau, 1971;\*\*

*Ostatnie kuszenie Chrystusa* (1951) – tłum. z angielskiego J. Wolff, 1992;

*Chrystus ukrzyżowany po raz wtóry* (1954) – tłum. z francuskiego J. Dackiewicz, 1957;

*Biedaczyna z Asyżu* (1956) – tłum. z francuskiego L. Kossobudzki, 1962;

*Kapitan Michał* (1953) – tłum. z francuskiego K. Witwicka, 1960;

*Raport dla El Greca* (1961) – tłum. z angielskiego? T. Wierzbowski, wyd. Instytut Grotowskiego, Wrocław 2012.\*\*

\*\*\*

I. Wrazas, *Zbawca Boga. Kuszenia Nikosa Kazantzakisa*, wyd. UW, Wrocław 2009.\*\*\*

*Wyspiański – Kazantzakis i modernistyczne wizje antyku*. praca zbiorowa, red. naukowa M. Borowska, M. Kalinowska, P. Kaniecki, Wydawnictwo Naukowe SubLupa i AL UW, Warszawa 2012.

M. Borowska, *Trylogia prometejska. Nikos Kazantzakis czyta Ajschylosa* [w:] *Ateny, Rzym, Bizancjum. Mity Śródziemnomorza w kulturze XIX i XX wieku*, red. J. Ławski, K. Korotkich, wyd. Trans Humana, Białystok 2008, s. 521–532.

M. Borowska, *Dramaty bizantyńskie Nikosa Kazantzakisa* [w:] *Bizancjum, prawosławie, romantyzm. Tradycja wschodnia w kulturze XIX wieku* red. J. Ławski i K. Korotkich, Białystok 2004, s. 167–181.

M. Borowska, *Motywy antyczne w dramatach Nikosa Kazantzakisa* [w:] *Dramat antyczny i jego recepcja*. Edd. J. Czerwińska i H. Zalewska („Collectanea Philologica” VIII), wyd. Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2004, s. 205–222.

K. Banaszekiewicz, *Greki Zorba: partytura na życie – media – kulturę; film Michaela Cacoyannisa w starych i nowych kontekstach kulturowych*, "Transformacje" 1/2 (2014), s. 83–109.

E.T. Szyler, *Greki Zorba czyli sława niechciana*, "Kultura i Życie" 9 (19992), s. 10.

I. Wrazas, *Piękna katastrofa albo "Greki Zorba"*, "Notatnik Teatralny" 34 (2004), s. 190–195.

T. Zaród, *Zorba pięćdziesiąt lat później*, Wrocław 2014.

### **Prewelakis [Παντελής Πρεβελάκης]**

*Słońce śmierci* (1959) – tłum. z oryginału J. Strasburger, 1967;

*Kronika pewnego miasta* (1938) – tłum. z oryginału J. Strasburger, 1975.\*\*\*

### **Kawafis [Κωνσταντίνος Καβάφης]**

*Kanon. 154 wiersze*, tłum. J. Hajduk, wyd. KEW, 2014.\*\*

*Czekając na barbarzyńców, wiersze wybrane* w przekładzie I. Kani, wyd. Austeria, Kraków 2013.

*Wiersze wszystkie* w przekładzie I. Kani, wyd. Austeria, Kraków 2019.\*\*

*Wybór wierszy*, tłum. Z. Kubiak, PIW, Warszawa 1967.

*Poezje wybrane*, tłum. Z. Kubiak, wyd. LSW, Warszawa 1979.

*Wiersze zebrane*, tłum. Z. Kubiak, wyd. PIW, Warszawa 1981.

*Wiersze zebrane*, tłum. Z. Kubiak, wyd. Res Publica, Warszawa 1992.

*Wiersze zebrane*, tłum. Z. Kubiak, wyd. Tenten, Warszawa 1995.

*Wiersze i proza*, tłum. Z. Kubiak, wyd. Świat Książki, Warszawa 2001.\*\*

*Jeżeli do Itaki wybierasz się w podróż...* wiersze wybrane w przekładzie A. Libery, wyd. Znak, Kraków 2011.

\*\*\*

Z. Kubiak, *Kawafis Aleksandryjczyk*, wyd. Tenten, Warszawa 1995.\*\*\*

J. Hajduk, *Kawafis. Świat poetycki*, wyd. Benedyktynów, Tyniec 2013.\*\*

J. Hajduk, *O nowym przekładzie poezji Kawafisa (esej polemiczny)*, "Przekładaniec" 26 (2012), s. 167–178 (dostępne on-line).

M. Borowska, *Kawafis Kubiaka, czyli pochwała niemożliwości*, „Nowe Książki” 10 (1995), s. 318–337.

M. Yourcenar, *Czarny mózg Piranesiego. Konstandinos Kawafis*, przełożyli J.M. Kłoczowski, K. Dolatowska, wyd. słowo/obraz/terytoria, Gdańsk 2004.\*\*\*

„Literatura na świecie. Kawafis” nr 5–6 (2015) – numer poświęcony Kawafisowi.

### **Seferis [Γιώργος Σεφέρης]**

*Król Asine i inne wiersze*, przełożył i komentarzem opatrzył M. Bzinkowski, wyd. KEW, Wrocław-Wojnowice 2020.\*\*\*

*Dni 1941–1956*, tłum. M. Bzinkowski, 2019.\*\*

*Żywy jak iskra Sydończyk*, tłum. M. Borowska w: „Literatura na świecie. Kawafis” nr 5–6 (2015), s. 298–303.

### **Elitis [Οδυσσεύς Ελύτης]**

N. Chadzinikolau, *Odisseas Elitis. Poeta światła i morza*, wyd. UAM, Poznań 2004.

### **Ritsos [Γιάννης Ρίτσος]**

*Sonata księżycowa. Poematy i wiersze* – tłum. M. Sprusiński, wyd. Czytelnik, Warszawa 1980.\*

*Sonata księżycowa* (1956) – tłum. N. Chadzinikolau w: *Najsłynniejsze poematy XX wieku*, Kraków 1996.

### **Ludemis [Μενέλαος Λουντέμης]**

*Czereśnie znów zakwitną* (1956) – tłum. R. Sierzputowska, T. Dorkofikis, Warszawa 1961.\*\*

### **Miriwilis [Στράτης Μυριβήλης]**

*De Profundis*, (1924) – tłum. z greckiego N. Chadzinikolau, Warszawa 1964;

*Madonna-syrena* (1949) – tłum. H. Goldmann, Poznań 1961.\*\*

### **Samarakis [Αντώνης Σαμαράκης]**

*Hamulec bezpieczeństwa*, tłum. z angielskiego H. Ciepłińska, Warszawa 1981.

*Pęknięcie*, tłum. z francuskiego P. Kamiński, Warszawa 1978.\*\*

### **Charis [Πέτρος Χάρης]**

*Długa noc*, tłum. z oryginału E. Szyler, Biblioteka Prozy Nowogreckiej 1994.\*

### **Tachtsis [Κώστας Ταχτζής]**

*Obyś trzech mężów miała*, tłum. z oryginału E.T. Szyler, wyd. Prószyński i Ska, Warszawa 1962.\*

### **Wasilikos [Βασίλης Βασιλικός]**

*Z* (1967), tłum. A. Daniłowicz-Grudzińska, A. Chomicz, wyd. Czytelnik, Warszawa 1976.

### **Aleksakis [Βασίλης Αλεξάκης]**

P.Kordos, *W. Aleksakis. Oswajanie obcości w: Niewłasne lektury. Od pisarstwa w języku wyuczonym do wielości kultur czytania*, red. E. Łukaszyk, K. Wierzbicka-Trwoga, Warszawa 2018, s. 51-68.

### **Parafilipu [Λουκίας Παπαφίλιππου]**

*Wiązanka poetycka*, tłum. I. Szelażewicz-Ellenikos, wyd. Ibidem, Łódź 1995.

*Splot. Wiersze zebrane*. Przekład M. Borowska, wyd. DiG, Warszawa 2008.

### **Solomou [Αιμίλιος Σολωμού]**

*Dziennik zdrady*, tłum. E. Szyler, wyd. Książkowe Klimaty, Warszawa 2015

*Nienawiść to połowa zemsty*, tłum. E. Szyler, B. Żółkiewicz-Siakantaris, wyd. Książkowe Klimaty, Warszawa 2108.

### **Markaris [Πέτρος Μαρκάρης]**

*Niespłacone długi*. Trylogia kryzysu 1, tłum. z greckiego P. Kordos, wyd. Noir sur Blanc, 2018.

*Kasacja po grecku*. Trylogia kryzysu 2, tłum. P. Kordos, wyd. Noir sur Blanc 2019.

*Chleba, edukacji, wolności*. Trylogia kryzysu 3, tłum. P. Kordos, wyd. Noir sur Blanc, 2020.

### **Parathanasopoulou [Μάιρα Παπαθανασοπούλου]**

*Judasz całował wspañiale*, tłum. E. Szyler, wyd. Książkowe Klimaty, Warszawa 2001.

\*\*\*

*Ateny, Rzym, Bizancjum. Mity Śródziemnomorza w kulturze XIX i XX wieku*, red. J. Ławski, K. Korotkich, wyd. Trans Humana, Białystok 2008.

*Cypr – dzieje, literatura, kultura*, t. I–II, praca zbiorowa pod redakcją M. Borowskiej, K. Kordosa i D. Maliszewskiego, Wydawnictwo Naukowe Sub Lupa, Warszawa 2014.

*Przedmioty w tradycyjnym tańcu greckim: rozpoznania, ustalenia, konteksty*, praca zbiorowa, red. P. Kordos, H. Raszewska-Kursa, wyd. WAL UW, Warszawa \*\*\*.

*Sparta w kulturze polskiej. Część I: Model recepcji, spojrzenie europejskie, konteksty greckie*. Praca zbiorowa pod red. M. Borowskiej, M. Kalinowskiej, J. Speiny i K. Tomaszuk, Wydawnictwo Naukowe Sub Lupa, Warszawa 2014.

*Sparta w kulturze polskiej. Część II: Przekroje, syntezy, konteksty*. Praca zbiorowa pod redakcją M. Borowskiej, M. Kalinowskiej, D. Kaji, J. Speiny, Wydawnictwo Naukowe Sub Lupa, Warszawa 2015.

N. Dimou, *Nieszczęście bycia Grekiem*, tłum. z nowogreckiego P. Kordos, Warszawa 2016.\*\*\*

J. Gać, *W ogrodach Pantanassy*, Łódź 1993.\*\*

I. Genew-Puhaleva, *Bałkańskie zapiski kuchenne (książka 2: Kuchnia Grecji północnej w recepturach i opowieściach)*

P. Kordos, *Na Pierwszym Cmentarzu Miejskim w Atenach*, "Prace Filologiczne. Literaturoznawstwo" 5 (2012), s. 83-98.

M. Borowska, *Charos-Śmierć i obraz Zaświatów w nowogreckiej pieśni gminnej [w:] Obrzęd, teatr, ceremoniał w dawnych kulturach*, red. J. Olko, wyd. DiG/IBI, ISBN DiG 978-83-7181-577-5, IBI 978-83-9234-828-3, Warszawa 2008, s. 77–86.

M. Borowska, *Ogrody Charosa. Ogród i śmierć w wybranych utworach poezji nowogreckiej*, "Prace Filologiczne" 1 (2011), s. 119–134.

M. Borowska, *Mnimuria wyspy Skiatos. Cmentarz w opowiadaniach Aleksandrosa Papadiamandisa*, „Prace Filologiczne” nr 2 (5) (2012), s. 283–297.

- L. Durrell, *Gorzkie cytryny Cypru. Opowieść o wyspie i ludziach*, tłum. M. Szubert, wyd. Świat Książki 2010.
- H. Miller, *Kolos z Maroussi*, tłum. C. Wojewoda, wyd. Noir sur Blanc, 2000.\*\*\*
- A. Raftis, *Świat tańca greckiego*, tłum. J. Wegner, red. naukowa P. Kordos, Warszawa 2012.
- D. Sturis, *Grecja. Gorzkie pomarańcze*, Warszawa 2013.\*\*
- E. Tabakeas, *Krótką historia komiksu w Grecji*, "Ziniol" 9 (2010), s. 77–85.
- I. Wrazas, *Dyskomfort (nowo)Greków*, Wrocław 2010.\*\*

Blogi

D. Jędraś

poezja współczesna – <http://leszek.de/>

## Wybór publikacji obcojęzycznych

### Strony internetowe:

**ΚΕΓ Η Πύλη για την Ελληνική Γλώσσα** – bibliografie (z omówieniem zawartości) najważniejszych pozycji dotyczących języka i jego historii, historii Grecji i literatury oraz antologie utworów.

**ΚΟΜΒΟΣ (ΚΕΓ)** – *Ηλεκτρονικός Κόμβος για την υποστήριξη των διδασκόντων την Ελληνική γλώσσα* – słowniki on-line, bibliografie, dzieje języka greckiego itp.

**ΑΝΕΜΗ Ψυφιακή Βιβλιοθήκη Νεοελληνικών Σπουδών** – duża kolekcja zdigitalizowanych tekstów literatury nowogreckiej (zwł. starszej).

**ΑΝΤΑΙΟΣ** – *Ενιαίο Ηλεκτρονικό Ευρετήριο Βασικών Εγχειριδίων Νεοελληνικών Σπουδών*.

**Διδασκαλείο Νέας Ελληνικής Γλώσσας** – zawiera informacje o podręcznikach do nauki języka nowogreckiego, gramatykach, słownikach itp.

**SNHELL** – *Σπουδαστήριο Νέου Ελληνισμού* – antologie tekstów (np. pełny tekst poematu *Erotokritos* Kornarosa), słowniki, bibliografie, m.in. **ΕΚΤ - η Αργώ** – *Περιβάλλον ανοικτής πρόσβασης σε βιβλιογραφικές πηγές πληροφόρησης*.

**ΚΑΒΑΦΙΣ ARCHIVES**: <https://www.onassis.org/el/initiatives/cavafy-archive/>.

**ΨΗΦΙΑΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ – Greek Digital School**: [webpagehttp://ebooks.edu.gr/new/](http://ebooks.edu.gr/new/) – podręczniki szkolne wszystkich poziomów.

### Jezyk nowogrecki

*Ιστορία της ελληνικής γλώσσας από τις αρχές έως την ύστερη αρχαιότητα*, εκδ. Ιδρυμα Τριανταφυλλίδη, 2014.

F.R. Adrados, *Historia de lengua griega* (Ιστορία της ελληνικής γλώσσας από τις απαρχές ως τις μέρες μας, μετ. Α.-Β. Λεκουμπέρι, εκδ. Παπαδήμα, Αθήνα 2010 (przekład także na angielski 2005)).

Γ. Μπαμπινιώτης, *Συνοπτική ιστορία της ελληνικής γλώσσας*, Αθήνα 1985.

R. Browning, *Medieval and Modern Greek*, Cambridge UP, Cambridge 1969 (1983) (*Η μεσαιωνική και νέα ελληνική γλώσσα*, μετ. Μ. Κονόμη, Αθήνα 1991).

G. Horrocks, *Greek: a History of the Language and its Speakers*, ed. Addison Wesley Publ. Company, 1997.

P. Mackridge, *The Modern Greek Language*, Oxford UP, Oxford 1985 (*Η ελληνική γλώσσα*, μετ. Κ. Πετρόπουλου, εκδ. Πατάκη, Αθήνα 1990).

A. Mirambel, *La langue grecque moderne. Description et analyse*, ed. Klincksieck, Paris 1959 (*Η νέα ελληνική γλώσσα. Περιγραφή και ανάλυση*, μετ. Στ. Καρατζά, Θεσσαλονίκη 1978).

A. Mirambel, *Grammaire du Grec Moderne*, Ed. Klincksieck, Paris 1977.



H. Tonnet, *Histoire du Grec moderne. La formation d' une langue*, Paris 1993 (*Ιστορία της νέας ελληνικής γλώσσας*, εκδ. Παπαδήμα, Αθήνα 1995).

### **Historia**

- A. Βακαλόπουλος, *Νέα Ελληνική Ιστορία 1204–1985*, εκδ. Βάνιας, Θεσσαλονίκη 1991 (wersja francuska: *Histoire de la Grece moderne*, ed. Hovarth, 1973; niemiecka 1984).
- Γ. Κορδάτος, *Μεγάλη ιστορία της Ελλάδος* (13 τόμοι), Αθήνα 1956–1959 (historyk marksistowski).
- Κ. Παπαρρηγόπουλος, *Ιστορία του Ελληνικού Έθνους*, τ. 1–6, 1860–1876 (1925).  
*Ιστορία του Ελληνικού Έθνους τ. Α'–ΣΤ'*, συλλογικό έργο, εκδ. Εκδοτική Αθηνών, Αθήνα.
- R. Beaton, D. Ricks, *The Making of Modern Greece: Nationalism, Romanticism and the Uses of the Past (1797–1896)*, 2009.
- D. Brewer, *The Flame of Freedom: The Greek War of Independence, 1821–1833*, 2001.
- A. Gourgouris, *Dream Nation: Enlightenment, Colonization and Institution of Modern Greece*, 1996.
- J.S. Koliopoulos, T.M. Veremis, *Modern Greece: a History since 1821*, 2009.
- K.L. Legg, *Politics in modern Greece*, 1969.
- M. Mazower, *Salonica. City of Ghosts. Christians, Muslims and Jews, 1430–1950*, ed. Harper-Collins, 2004.
- M. Mazower, *Inside Hitler's Greece: The Experience of Occupation, 1941–1944*, Yale UP 1993.
- W. St Clair, *That Greece might still be free. The Philhellenes in the War of Independence*, Open Book Publishers – open access, 2013.
- N. Svoronos, *Histoire de la Grece moderne*, Collection "Que sais-je?", 578, Paris 1953.
- A. Vakalopoulos, *The Greek nation, 1453–1669: the cultural and economic background of modern Greek society*, ed. Rutgers UP, New Brunswick, 1976.

### **Literatura nowogrecka**

- Λεξικό Νεοελληνικής Λογοτεχνίας. Πρόσωπα, έργα, ρεύματα, όροι*, εκδ. Πατάκη, Αθήνα 2007.
- Literature and Society in Renaissance Crete*, ed. D. Holton, Cambridge UP, Cambridge 2006.
- Κ. Δημαράς, *Ιστορία της νεοελληνικής λογοτεχνίας*, εκδ. Ικαρος, Αθήνα 1975 (*A History of Modern Greek Literature*, Albany New York 1972 (także e-book)).
- Λ. Πολίτης, *Ιστορία της νεοελληνικής λογοτεχνίας*, εκδ. Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης, Αθήνα 1979 (*Geschichte der neugriechischen Literatur*, Romiosini Köln 1996).
- R. Beaton, *An Introduction to Modern Greek Literature*, Clarendon Press, Oxford 1994 (*Εισαγωγή στη Νεότερη Ελληνική Λογοτεχνία*, μετ. Ε. Ζουργου, Μ. Σπανάκη, εκδ. Νεφέλη, Αθήνα 1996); (także e-book).
- D. Kohler, *La littérature grecque moderne*, Collection: "Que sais-je?" 560, ed. PUF, Paris, 1985.
- B. Knös, *Histoire de la littérature néo-grecque*, Stockholm 1963.
- Ch. Kutsiviti, *Modern Greek Literature: a Brief History*, Univ. of Chicago, 2016 (on-line - skrótowy "wyciąg" najważniejszych informacji w "pigułce").
- B. Lavagnini, *La letteratura neoellenica*, ed. Sansoni, Firenze 1954 (1969).
- B. Merry, *Encyclopedia of modern Greek literature*, Greenwood Publishing Group, Westport CT, 2004. (także e-book).
- A. Mirambel, *La littérature grecque moderne*, Collection: "Que sais-je?" 560, ed. PUF, Paris, 1953.

